



CHAPITRE 102

CHAPTER 102

Loi portant ratification du règlement numéro 217 et du contrat de la municipalité du village de Montebello, et d'une résolution de la commission scolaire de Montebello

An Act to ratify By-law Number 217 and a contract of the municipality of the village of Montebello, and a resolution of the School commission of Montebello

[Sanctionnée le 7 mars 1951]

[Assented to, the 7th of March, 1951]

Préambule.

ATTENDU que la municipalité du village de Montebello et les commissaires d'écoles pour la municipalité de Montebello, dans le comté de Papineau, ont, par leur pétition, représenté:

Que le 23 juin 1930, pour faire suite à ses règlements numéros 141 et 142, lesquels règlements furent approuvés à l'unanimité par les contribuables, propriétaires d'immeubles, la corporation municipale du village de Montebello a passé un contrat avec Seignior Club Community Association Limited (alors connu sous le nom de Lucerne-in-Quebec Community Association Limited), en vertu duquel cette association s'est engagée à construire, mettre en opération et entretenir, à ses frais un service d'aqueduc dans la municipalité et à fournir l'eau qui serait vendue en gros à la municipalité pour être détaillée par elle aux résidents de la municipalité à des taux à être déterminés par le conseil;

Qu'en considération de la construction et de l'entretien dudit service d'aqueduc par l'association, la municipalité s'est engagée à payer deux mille dollars par année pour l'eau à être fournie jusqu'à concurrence de trente millions de gallons impériaux par année, l'association étant aussi

WHEREAS the municipality of the village of Montebello in the county of Papineau and the School Commission for the municipality of Montebello in the county of Papineau have, by their petition, represented: Preamble.

That on the 23rd day of June, 1930, pursuant to its by-laws numbers 141 and 142, which by-laws were unanimously approved by the ratepayers, owners of immovable property, the municipal corporation of the village of Montebello entered into a contract with the Seignior Club Community Association Limited (then known as Lucerne-in-Quebec Community Association Limited) under the terms of which the said Association agreed to construct, operate and maintain at its own expense a water works system in the municipality and to furnish water which would be sold at wholesale to the municipality and by the latter sold to the residents of the municipality at rates to be determined by the Council;

That in consideration of the said Association constructing and maintaining the said waterworks, the municipality undertook to pay two thousand dollars a year for water to be supplied up to an amount of thirty million imperial gallons a year, the Association also being obliged

obligée de fournir gratuitement toute l'eau requise pour les édifices municipaux et pour fins de protection contre les incendies dans la municipalité, et comme considération additionnelle, vu les sommes considérables que l'association dépenserait pour la construction dudit service d'aqueduc et aussi vu les nombreux avantages que la municipalité retirerait dudit service d'aqueduc, il fut convenu que l'évaluation de toutes les propriétés de l'association dans la municipalité serait fixée pour une période de dix années à pas plus de deux cent mille dollars et les taxes municipales de toutes sortes payables par l'association sur cette évaluation seraient réduites de soixante-quinze pour cent, c'est-à-dire que l'association n'aurait à payer annuellement durant ladite période que vingt-cinq pour cent des taxes qu'elle aurait pu être appelée à payer sur ladite évaluation, cette réduction ne devant pas s'appliquer aux taxes scolaires que l'association devait payer sur ladite évaluation de deux cent mille dollars;

Que ledit contrat a valu de grands avantages à la municipalité, vu que la municipalité a économisé des sommes d'argent considérables chaque année, et a considérablement réduit les taux d'assurance contre les incendies dans la municipalité, et de plus l'établissement de l'association dans la municipalité a apporté de grands avantages à la municipalité, a procuré de l'emploi à plusieurs personnes et a augmenté les revenus de la municipalité en y amenant plusieurs nouveaux résidents qui y ont construit leurs propres bâtisses et ont donné de l'emploi à plusieurs habitants de la municipalité, et grossi substantiellement les revenus municipaux sans en augmenter les dépenses vu que la municipalité n'avait à fournir aucun des services municipaux d'usage à l'association ou à ses membres, tels que service d'eau, d'égouts, éclairage, construction et entretien des chemins, protection contre les incendies et service de police;

Qu'il est stipulé audit contrat, bien que sa durée nominale soit de dix (10) années, qu'il serait renouvelé de consentement mutuel pour une période additionnelle de dix (10) années;

Qu'en vertu de la loi 5 George VI, 1941, chapitre 85, ledit contrat a été ratifié et

to supply free of charge all water required for municipal buildings and fire protection purposes within the municipality, and as a further part of the consideration, in view of the large capital sums to be expended by the Association for the construction of the waterworks and in view of the advantages and benefits which would accrue to the municipality from the said waterworks system, it was agreed that the valuation of all property of the Association in the municipality should for a period of ten years be not greater than two hundred thousand dollars and that the municipal taxes of all kinds payable by the Association upon the said valuation should be reduced by seventy-five per cent that is to say, that the Association should pay annually during the said period twenty-five per cent only of the taxes which would otherwise be payable by it upon such valuation, but such reduction should not apply to school taxes which were to be paid by the Association upon the said valuation of two hundred thousand dollars;

That the said contract has operated to the great advantage of the municipality inasmuch as the same has saved the municipality large sums of money each year and has considerably reduced the rates for fire insurance therein, and moreover the establishment by the Association of its business within the municipality has been of great benefit and advantage and has given employment to many persons and has increased the revenues of the municipality by bringing in many new residents who have constructed their own buildings and has given employment to many inhabitants of the municipality and increased the municipal revenue substantially without increasing its expenditures inasmuch as the municipality is relieved from supplying to the Association and its members the usual municipal services such as water, sewers, street lighting, construction and maintenance of roads, and fire and police protection;

That although the said contract was nominally for a period of ten (10) years, it is stipulated therein that it would be renewed for an additional period of ten (10) years by mutual consent;

That by the act 5 George VI, 1941, chapter 85, the said contract was ratified and

prolongé pour une autre période de dix (10) années jusqu'au 31 octobre, 1950;

Que le règlement numéro 217 de la municipalité, dûment adopté et approuvé unanimement par les contribuables propriétaires d'immeubles dans la municipalité, autorise la prolongation du contrat ci-dessus mentionné pour une période additionnelle de dix (10) ans, à compter du 1er novembre 1950 jusqu'au 31 octobre 1960, et que, dans leur résolution votée le 5 décembre 1950, lesdits commissaires d'écoles ont consenti audit renouvellement de contrat et à l'évaluation desdites propriétés au montant de deux cent mille dollars (\$200,000) pour ladite période additionnelle de dix années;

Que par un contrat passé devant le notaire J.-L. Blain, le 19 décembre 1950, sous le numéro 8177 de ses minutes, ledit contrat a été renouvelé pour une période additionnelle de dix ans jusqu'au 31 octobre 1960;

Que lesdits commissaires d'écoles sont intervenus audit acte pour s'en déclarer satisfaits et pour accepter ladite évaluation de deux cent mille dollars;

Que lesdits règlement, résolution et contrat sont sujets à ratification par la Législature afin de leur donner pleine force et effet; et

Qu'il est à propos, vu la loi et les circonstances, que lesdits règlement, résolution et contrat soient ratifiés et confirmés.

Attendu qu'il convient de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Le règlement 217 de la municipalité du village de Montebello, dans le comté de Papineau, et la résolution des commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Montebello, dans ledit comté, votée le 5 décembre 1950, et le contrat passé le 19 décembre 1950 devant J.-L. Blain, notaire, sous le numéro 8177 de ses minutes, entre ladite municipalité et la Seignior Club Community Association Limited, avec lesdits commissaires d'écoles intervenant, avec tous leurs termes, dispositions et

extended for a further period of ten years till October 31st, 1950;

That by-law number 217 of the municipality, duly passed and approved unanimously by the ratepayers, owners of immoveable property in the municipality, has authorized a further extension of the said contract for an additional period of ten years from the 1st November, 1950, until the 31st October, 1960, and in its resolution passed on the 5th day of December, 1950, the said School Commissioners have consented to the said renewal of the contract and the valuation of the said properties at the sum of two hundred thousand dollars (\$200,000) for the said additional period of ten years;

That by a contract executed before notary J. L. Blain on the 19th day of December, 1950, under number 8177 of his minutes, the said contract was renewed for an additional period of ten years until the 31st of October, 1960;

That the said School Commission intervened in the said contract to declare itself content and satisfied therewith and to accept the said valuation of two hundred thousand dollars;

That the said by-law, resolution and contract are subject to ratification by the Legislature to give them full force and effect; and

That it is expedient in view of the law and of the circumstances that the said by-law, resolution and contract be ratified and confirmed.

Whereas it is expedient to grant the prayer of the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. By-law number 217 of the municipality of the village of Montebello in the county of Papineau and the resolution of the School Commission of the school municipality of Montebello in the said county, passed on the 5th of December, 1950 and the contract passed on the 19th of December, 1950, before J. L. Blain, notary, under number 8177 of his minutes, between the said municipality and Seignior Club Community Association Limited, with the said School Commission as Inter-

Règlement, etc.
ratifié.

By-law,
etc. ratified.

stipulations, sont par les présentes ratifiés, confirmés, et rendus obligatoires; ils avantageront et lieront la municipalité du village de Montebello, la commission scolaire du village de Montebello et la Seignior Club Community Association Limited respectivement, leurs successeurs et ayant-droits.

venant, with all the terms, provisions and stipulations thereof, are by these presents ratified and confirmed and rendered obligatory, and shall enure to the benefit of and be binding upon the municipality of the village of Montebello, the School Commission of the village of Montebello and Seignior Club Community Association Limited respectively and upon their successors and assigns.

Entrée en vigueur. **2.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.